



## QUOURE S'APOURAT LA PRMÈRE « CALANDRÈTE » EN POETOU- CHÉRENTES-VENDÀIE ?

**L**e 16 de mae, ol étét la « Festa de las lengas » a Castanet de Tolosan, a coutai de Toulouse. I étàe énvitai pr causàe dau poetevin-séntunjhaes é daus parlanjhes d'Oïl. Çhéle fàete daus parlanjhes ét menàie pr la parçounerie çhi fét apràe la « calandreta » de Castanet. Savàu çheù qu'ol ét qu'ine « calandreta » ? Çchau mot vént de l'occitan « calandra » ou « calandre » çhi veùt dire « alàude » den noutre parlanjhe. O se dit ménme en bé daus endrèts de Poetou-Chérentes-Vendàie

« calandre ». En oc, « calandra » veùt dire atou « aprenti ». É dun « calandreta », ol ét le num çhi se dounit a la prmère écoule biléngue occitane en 1979, dau coutai de Pàu. Aneùt, ol en at ine cécantaene. Çhés écoules sant layiques, menàies pr daus parçouneries çhi avant daus prchats ac l'État. Lés réjhents sant péyais pr l'Éduque naciounale que le devant segre lés prougrames. Mé lés draules sant funzais den le

parlanjhe d'oc. Lés draules, dés l'asile, sant amenaïs a parlàe françaes é occitan. Aneùt, tots lés espécialisces disant que saver deùs parlanjhes dés étant petit prmét d'en aprendre d'autres bé d'aesine, é peù qu'o fét abenàe l'entende.

En 2008, 2500 draules étiant den çhés « calandretas ». La calandreta de Castanet existe dépeùs 1996 é a cunte 45

*Sivéz pajhe 2*

### Den çchau limérot :

- Quant i va den lés écoles...2-3
- Quatre jhénes tiatrouses en Séntunjhe...4-5
- La Pirvole...5
- Ureùs coume deùs oseas su la branche...6
- « Parla patois », a l'écoule dau Chagne de la Bie de Fénerly...7
- Noutre parlanjhe, in « patrimoene » au couléghe de l'Angllàie a Sénte-Érmine... 8



*La calandreta de Castanet fét carnavàu*

## QUANT I VA DEN LÉS ÉCOLES

draules. Jhan-Cllaude Odile é Miriam Bras m'esppliquiant qu'o fut pa ben aesi d'assoutrâe çhéle écoule, que la municépaletai dau moument en velét pa ghére. Mé a fine force, ine mésun fut trovàie, praetàie pr le çhurai !

Le 16 de mae 2009, a la « Festa de las lengas », o fasét grand pllési de vere tots çhés draules déballâe la goule en occitan su la séne. Au moument que lés pepaes é lés memaes vivant pu avéc lés petits-gas, lés petites-felles, o faudrét que noutre parlanjhe entre den lés écoules pr que le séjhe passai a la jhéne jhénéraciun. En Occitanie, ol at lés calandretas, en Brtagne lés écoules « diwan », au Péyis basque lés « ikastolas ». Totes çhés écoules sant biléngues, é daus écoules de parçouneries. Nousàutres, i seriun dejha vrae vrae benaeses, si ol avét in poe de noutre parlanjhe den lés écoules çhi éxistant, de l'asile a l'univrsitai. Mé ol ét bé vrae qu'ol ét l'« immersion linguistique » çhi ét tote la meù pr que le draule aprenjhe in parlanjhe. Pr çheù, o faudrét que le monde de ché nous é çhés çh'i élisun créyant mae a la calitai de noutre parlanjhe, qu'ol ét ine benasse inmatériale a passâe a nous éretâes. Pr le moument, ol at daus parçouneries, daus animours çhulturâus, daus défendours dau parlanjhe çhi alant den lés petites é lés grandes écoules. Ol at ménme daus réjhents é daus réjhentes çhi fasant aprâe den lous classes. Mé faudrét que tot çheù séjhe ouficiâu. Quoure, quant véndrat, s'apourat la pmére « calandrète » ?

Micha

*Le coulêjhe de Brioux a la radio*

**E**n ae z-i vu daus draules, dépeùs bétout trente annâies qu'i racunte daus istoeres en poetevin-séntunjhaes den lés écoles ! Au comoéncement, ol étét pu souent den lés matérnelles que i alâe, mé avoure ol ét den lés cllasses de sisiaeme qu'i sé demandaie. O se trouve que le cunte ét a la mode pr çhés draules daus coléjhes é çheùques réjhents çhi velant faere que-neùtre le patrimoene, choesisant de dounâe a lous élèves l'ocasiun de causâe le parlanjhe.

O se prépare Bén sur. O fâut faere daus projhêts, dés le moes de mae pr la rentrâie d'aprâe (pr avâe çheùques sous.)

Ol at de çheù sét ans que i ae fét le pmâe projhét avéc le coléjhe de Brioux. Hélène, ine jhéne réjhente de françaes, me demandit si o m'éntéraessét. O me pllését d'autant mae qu'ol étét ine afaere a segre : ol étét pr faere cunprénder aus draules qu'en causant le parlanjhe le veriant meù lés diférends entr le françaes é le parlanjhe. É o felét bé 20 eùres su l'annâie.

Daus cuntes en parlanjhe, ol at étai benaesai : i avâe pa ben-sén de faere lés traduccions, l'o fasiant entr zeùs. É çhés-la çhi saviant le parlanjhe étiant pa forcément lés pu forts allour. O remétét chaquin a sa pllace. Daus draules qu'étiant (sen qu'o séjhe dit) lés pae-sans de la cllasse deveniant çhés-la çhi causiant queme la cuntouse ! na ! É la cllasse que i aprnâe a causâe en public avét devenu la mélloure prtout. Dés la pmére annâie ol at marchai si fort que la deù-siaeme annâie, lés draules s'é-tiant fét le mot é lés parents atou, fâut crâere, pisque le demandiant que lous draules séyissiant den la cllasse voure le fasiant dau patoes !

Le pu grand daus pllésis, ol ét quant a la fin d'in cunte lés draules desant : « Ol ét meù en "patois" pasqu'un vet meù quement qu'ol ét. –Voui, ol ét Bén meù qu'a la telé pasqu'ol ét nous çhi fasun nos imajhes. »

Touts çhés draules vivant den la campagne, Bén sur, mé touts lés ans, o n'en at çhi ve-

